

SKUPNA IZJAVA O NAMERI

med Evropsko skupnostjo, Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irsko in Kneževino Andoro

EVROPSKA SKUPNOST,

KRALJEVINA BELGIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA

in

KNEŽEVINA ANDORA

SO SE DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

V postopku sklepanja sporazuma o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti (v nadaljevanju „direktiva“), Evropska skupnost in njene države članice in Kneževina Andora podpišejo to skupno izjavo o nameri, ki dopolnjuje ta sporazum.

1. Podpisnice te skupne izjave o nameri o soglasju izjavljajo, da zgoraj omenjeni sporazum in ta skupna izjava o nameri zagotavljata sprejemljiv in uravnotežen dogovor, ki varuje zakonite interese pogodbenic. Zato bodo izvajale dogovorjene ukrepe v dobri veri in ne bodo delovale enostransko, da ne bi brez upravičenega razloga ogrozile tega sporazuma. Če bi bila odkrita bistvena razlika med področjem uporabe direktive, kot je bila sprejeta 3. junija 2003, in področjem uporabe sporazuma, predvsem glede člena 4 in člena 6 sporazuma, pogodbenice takoj začnejo posvetovanja v skladu s členom 13(4) sporazuma, da bi zagotovile ohranitev enakovredne narave ukrepov iz sporazuma.
2. V prehodnem obdobju, predvidenem v direktivi, bo Skupnost začela pogovore z drugimi pomembnimi finančnimi centri, da bi spodbudila sprejetje ukrepov, enakovrednih tistim, ki jih uporablja Skupnost.
3. Za izvajanje člena 12 zgoraj omenjenega sporazuma, se Kneževina Andora zavezuje, da bo v svojo zakonodajo v prvem letu izvajanja sporazuma uvedla pojem kaznivega dejanja davčne goljufije, kamor spadajo uporaba napačnih nazivov in dokumentov, ki so bodisi ponarejeni ali pa je zanje ugotovljeno, da so vsebinsko netočni, da bi davčno administracijo prevarali glede obdavčitve dohodka od prihrankov. Podpisniki te skupne izjave o nameri so zapisali, da ta opredelitev davčne prevare v okviru sporazuma, zadeva samo obdavčevanje prihrankov, in nikakor ne škoduje razvoju in/ali odločitvam v zvezi z davčno prevaro v drugačnih okoliščinah in v drugih primerih.
4. Kneževina Andora in vsaka država članica Evropske skupnosti, ki to želi, bo začela dvostranska pogajanja za določitev administrativnega postopka izmenjave informacij.
5. Podpisniki te skupne izjave o nameri slovesno izjavljajo, da podpis sporazuma o obdavčevanju prihrankov kot tudi začetek pogajanj za Monetarni sporazum predstavljata pomembne korake pri poglobljanju sodelovanja med Kneževino Andoro in Evropsko skupnostjo.

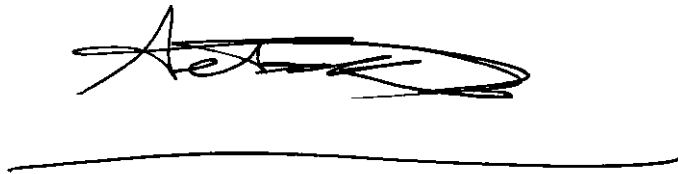
V tem kontekstu poglobljanja sodelovanja, vzporedno z dvostranskimi pogajanja, ki so predvidena v točki 4, bodo Kneževina Andora in vsaka država članica Evropske skupnosti začele posvetovanja z namenom, da bi opredelile širše področje uporabe ekonomskega in davčnega sodelovanja. Ta posvetovanja se bodo odvijala v duhu sodelovanja, ki upošteva prizadevanja za približevanje na davčnem področju, ki jih je opravila Kneževina Andora in so uresničene s podpisom tega sporazuma. Še zlasti bi ta posvetovanja lahko pripeljala do uresničenja naslednjega:

- do dvostranskih programov za gospodarsko sodelovanje z namenom vzpodbujanja vključevanja andorskega gospodarstva v evropsko gospodarstvo,
- do dvostranskega sodelovanja na davčnem področju, ki namerava pretehtati pogoje, v katerih bodo davčni odtegljaji, ko gre za prihodke iz opravljanja storitev in finančnih prihodkov, ki jih pobirajo v državah članicah, lahko bodisi odpravljeni ali zmanjšani.

Sestavljeno v Bruslju, dne 15. novembra 2004 v dveh izvodih, v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litvanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in katalonskem jeziku; besedila v vsakem od teh jezikov bodo enako verodostojna.

Različico v malteškem jeziku podpisnice overijo na podlagi izmenjave pisem. Ta različica bo enako verodostojna kot različice v jezikih, ki so navedeni v prejšnjem pododstavku.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



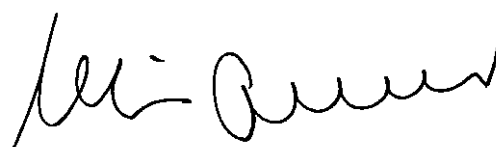
Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



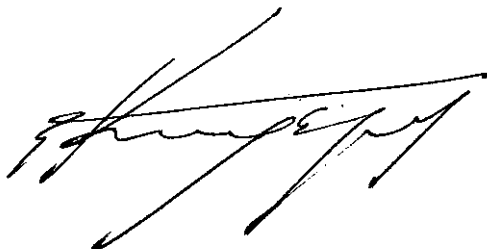
Für die Bundesrepublik Deutschland



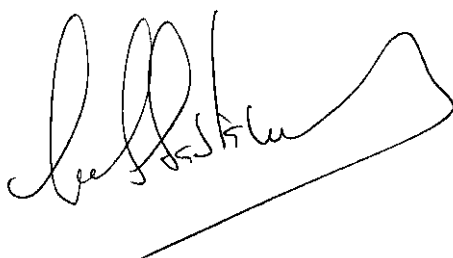
Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



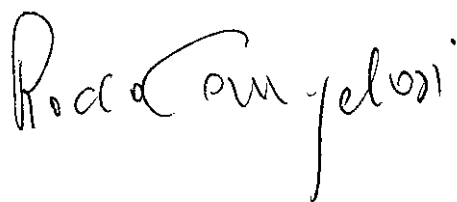
Pour la République française



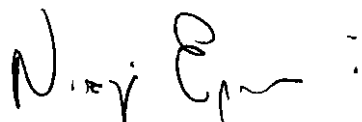
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



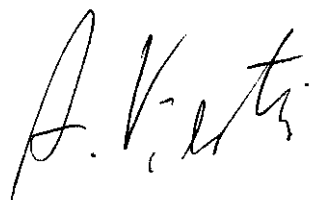
Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



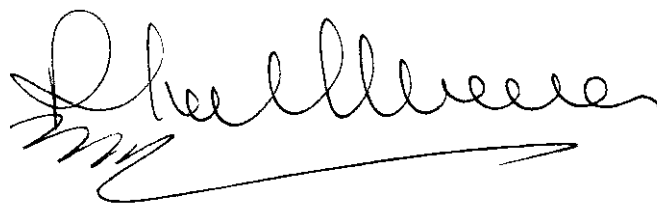
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



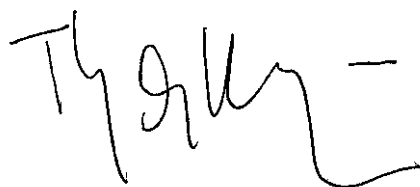
A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



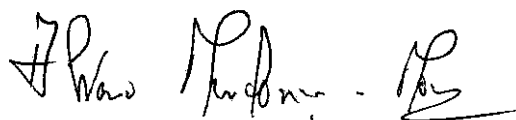
Für die Republik Österreich



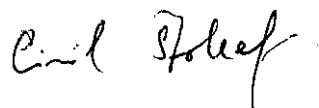
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



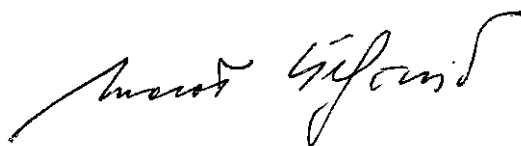
Pela República Portuguesa



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

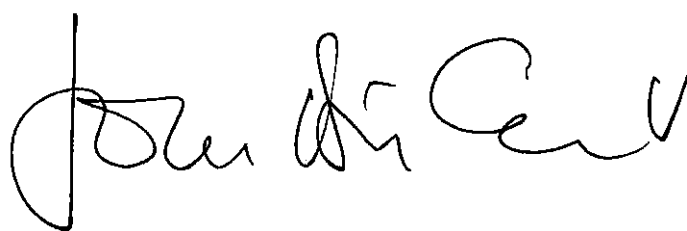
För Republiken Finland



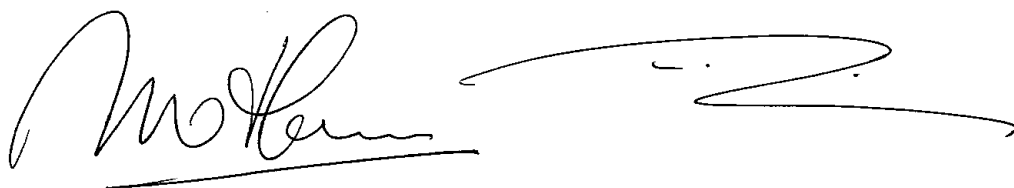
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Pel Principat d'Andorra

